

W sobotę, 22.02.2014 r. odbyło się na ul. Poznańskiej w Warszawie spotkanie Komisji Tłumaczeń polskojęzycznej wspólnoty DDA. Było to pierwsze spotkanie wszystkich członków Komisji w świecie realnym. :)

Oficjalna część spotkania trwała dwie godziny i 15 minut.

Na całości spotkania byli obecni: Ania A., Ania J., Artur J., Wiola P., Wiktor z Warszawy tworzący Komisję Tłumaczeń, a także Paweł z Łukowa z Komisji do spraw Strony Internetowej. Jako słuchacze byli obecni na części spotkania Justyna, Marta i Sławek.

Omawialiśmy następujące tematy:

- stan tłumaczeń na chwilę obecną i działania podjęte do tej pory przez osoby należące do Komisji
- zarejestrowanie Komisji w Służbach Światowych DDA
- uruchomienie internetowego forum dla tłumaczy literatury na stronie Intergrupy DDA
- korzystanie z pomocy tłumaczy - wolontariuszy spoza wspólnoty DDA - czy jest to zgodne z Tradycją siódmą.
- podział obowiązków i służb wewnątrz Komisji
- możliwość publikowania fragmentów tłumaczonych tekstów na stronie internetowej
- A także: Wiktor, jako osoba z najdłuższym stażem i dorobkiem w projekcie tłumaczenia literatury DDA, podzielił się z pozostałymi osobami swoim doświadczeniem i odpowiedział na wszelkie pytania.

Termin następnego spotkania określiliśmy wstępnie na kwiecień, w okolicach Świąt Wielkanocnych, do potwierdzenia mailowo.

Zabrakło czasu, aby omówić takie tematy jak:

- technika tłumaczenia tekstów
- procedura przydzielania tekstów do przetłumaczenia i odbierania (zatwierdzania) tłumaczeń.
- ulotki

Co ustalono na spotkaniu:

- Artur udzielił informacji o tym, które teksty są w trakcie tłumaczenia.
- Wiktor zwrócił uwagę, aby od początku zadbać o "cienie", czyli zastępców i następców osób działających w projekcie, na przykład w ten sposób, aby na mityngach zgłaszać tematy związane ze służbą i wyrażaniem wdzięczności poprzez działanie we wspólnocie. Aby przyjąć zasadę minimalizmu, czyli mierzyć zamiary według sił i nie tworzyć zbyt ambitnych planów, a także ustaliliśmy, że musimy informować wspólnotę wszelkimi dostępnymi kanałami o projekcie tłumaczenia literatury DDA.
- Komisja metodą głosowania jawnego ustaliła większością czterech głosów, że zwróci się do Intergrupy z prośbą o zdjęcie ze strony internetowej dda.org.pl fragmentów tłumaczenia Wielkiej

Księgi DDA ze względu na prawa autorskie. Artur zobowiązał się przekazać prośbę na spotkaniu Intergrupy.

-Komisja jednogłośnie ustaliła w głosowaniu jawnym, że wystosuje nową prośbę do Larrego z Komisji Literatury Służb Światowych, aby Służby Światowe zgodziły się na publikowanie fragmentów tekstów na naszej stronie internetowej. Ania J. zgłosiła się, aby napisać maila w tej sprawie.

- Obecni członkowie Komisji Tłumaczeń (a jest nas pięcioro) złożyli podpisy na pisemnym zobowiązaniu/ umowie (translation agreement), które ma być zeskanowane przez Anię J. i przesłane do Służb Światowych w celu oficjalnej rejestracji Komisji. (Była to dla mnie bardzo uroczysta i odświętna chwila i cieszę się, że mogłam brać w tym udział - Ania).

- Dyskutowaliśmy na temat tego, czy osoby spoza wspólnot 12 Kroków mogą jako wolontariusze pomagać w projekcie. Postanowiliśmy poprosić Służby Światowe o wyrażenie ich opinii w tej sprawie.

- Ania A. zobowiązała się jako redaktor przesłać materiały na nowe forum dla tłumaczy.

- Nie udało się nam na razie wyłonić osoby do podjęcia służby Przewodniczącego Komisji.

Sprawozdanie przygotowała Ania vel SojoweMleko